
ПРЕПОДАВАНИЕ ГРАММАТИКИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

УДК 81'36:378.147

Гресь А. А., Киселева Т. В.

Национальный университет кораблестроения имени адмирала Макарова

Авторы анализируют роль и целесообразность преподавания грамматики в неязыковом вузе, рассматривают основные критерии для презентации грамматики и подтверждают необходимость ее изучения для корректного овладения языком.

Ключевые слова: *грамматическая структура, коммуникативная компетенция, контекст, целесообразность изучения, речевые ситуации*

Выход Украины на мировой рынок, политические, экономические и культурные изменения в обществе увеличивают требования к выпускникам ВУЗов. Знание иностранных языков в современных реалиях является большим плюсом для построения успешной карьеры молодых специалистов. Это требует качественных перемен в организации учебного процесса. Согласно закону Украины "О высшем образовании", иностранные языки в Украине превратились из вспомогательной дисциплины в одну из основных, которая способствует профессиональному росту и развитию выпускников неязыковых ВУЗов.

Долгое время ценность грамматического подхода в изучении иностранных языков даже не оспаривалась. Изучение грамматики и различные грамматические упражнения считались самой важной частью занятий. Большая часть заданий в традиционных советских учебниках имела исключительно грамматическую направленность. Согласно методике советских времен коммуникативные навыки появляются автоматически, как только студент хорошо овладевает грамматическим материалом. Между тем, стало понятно, что наличия только лишь грамматических упражнений недостаточно для развития коммуникативной компетенции. Грамматический аспект в обучении

иностранным языкам всегда являлся сферой научных интересов ученых-лингвистов. Многие влиятельные дидактики и психологи настаивали на ценности грамматического осознания в изучении иностранного языка. По Беляеву (1972) способности формируются гораздо быстрее и легче если понять "Почему" и "Как". На этом же настаивали в своих работах Шторх (2001), Хехт (1982), Риверс (1964) и Каррол (1966).

Целью статьи является исследование целесообразности изучения грамматических конструкций на занятиях иностранными языками в неязыковом вузе.

На протяжении долгих лет в современной методике ведутся дискуссии о целесообразности или нецелесообразности грамматических компонентов на занятиях иностранного языка в неязыковом ВУЗе. При этом в центре внимания отнюдь не академический вопрос, как могло показаться на первый взгляд. Опыт показывает, что знания грамматики являются лишь вторичным признаком владения языком. Мы знаем большое количество студентов, знающих правила употребления грамматики и даже их исключения, которые попадая за границу, испытывают огромные трудности в повседневном общении. Многие люди, например иммигранты, которые долгое время живут и работают в иноязычной среде, учат язык без грамматических пояснений, копируя то, что они слышат ежедневно. Они овладевают иностранным языком, не отдавая себе отчета в правилах, впитывая язык так, как это делают носители языка. Бутцкамм называет это явление "чудом грамматики".[1, 84] Он считает, что "способность применять сложные грамматические конструкции в речи приходит тогда, когда мы забываем о правилах".[1, 81] Поэтому актуальной проблемой современной методики стала разработка грамматических упражнений коммуникативного характера.

Еще в 60е – 70е годы был проведен ряд эмпирических исследований, целью которых было установить, какие методы преподавания грамматики приведут к лучшему результату, интуитивные или познавательные. Исследования выявили следующие тенденции:

1) Для слабо одаренных студентов наиболее действенными оказались интуитивные методы обучения.

2) Для более одаренных студентов больше подходят познавательные методы.

3) Для учащихся категории 14+ познавательные методы являются более эффективными, чем интуитивные.

4) Познавательные методы показали хорошие результаты при обучении людей старшего поколения.

Резюмируя вышеперечисленное, можно отметить, что на практических занятиях иностранного языка с доминирующей ситуативной, тематической и коммуникативной структуризацией языкового материала, необходимыми являются инвентаризация и организация языковых структур. "Неоспоримо то, что грамматика без коммуникации не представляет собой соразмерной учебной цели. Коммуникация же без грамматики делает занятие иностранными языками неэкономным и совершенно неэффективным".[4, 54]

Проблема перевода грамматических знаний в коммуникативную компетенцию затрагивает две области: грамматическое осознание и процесс тренировки. В этой связи, возникает вопрос, какую форму должны иметь грамматические пояснения, схемы, таблицы и грамматические упражнения, чтобы студент как можно быстрее и без потерь в знаниях перешел на уровень умений активного использования, а не просто узнавания грамматических структур. Шмидт называет три основных критерия для презентации грамматики:

1) понятность (грамматический материал вводится в самой простой форме, что значительно облегчает запоминание);

2) запоминаемость (материал, который объясняется не стандартно, от противного, запоминается легче);

3) применимость (грамматические правила должны быть представлены таким образом, чтобы их можно было легко применить при самостоятельной работе дома или на занятиях, и в дальнейшем общении.

Эти три критерия соответствуют трем обучающим шагам: понимать – запоминать – применять. Они тесно связаны между собой, но все-таки не идентичны. Понятность – это необходимое, но далеко не достаточное условие, чтобы выучить иностранный язык. Запоминаемость и применимость зависят еще и от других факторов помимо продуманной презентации, таких как комплексности грамматического феномена и контрастно-обусловленного подхода.

Традиционные грамматические упражнения применяются и сегодня, только в новом ракурсе. Если раньше грамматические структуры изучались на примере отдельных предложений, без контекста, современная методика преподавания иностранных языков предлагает более ситуативный и тематический подход. Контекст становится важной частью для понимания грамматических конструкций.

Овладение иностранными языками характеризуется тем, что языковые формы, в том числе и грамматика, планируются в значительной мере подсознательно – автоматически, в то время как все внимание сконцентрировано на коммуникативной ситуации. Значение грамматики в том, что она придает языковым сообщениям внешнюю форму. С одной стороны грамматика является вспомогательным средством, так как она значительно облегчает общение на иностранном языке, с другой стороны, знание грамматики это окольный путь, дополнительный материал, который после выполнения своей функции может быть забыт. Поэтому знание грамматики не является основной учебной целью занятий. На первый план выходят умения, а не эксплицитные знания. Этот амбивалентный статус грамматики необходимо учитывать при работе со студентами.

Изучение любого иностранного языка – это творческий процесс, который занимает достаточно много времени даже при интенсивных занятиях. При этом грамматическая составляющая занятия способствует формированию правильных привычек в языке и препятствует появлению неправильных. Грамматические пояснения в ходе занятий значительно облегчают и ускоряют процесс усвоения материала. Однако следует отметить тот факт, что

большинство студентов сталкиваются с трудностями при использовании грамматических конструкций на практике, даже при условии отлично "решенных" упражнений вне контекста. Как говорил Бутцкамм "Одно дело – понять грамматическую структуру, другое – применить ее в общении". [1, 104]

Таким образом, мы можем сделать вывод, что изучение грамматики является необходимым условием для корректного овладения языком. На сегодняшний день ситуативная грамматика и ее активное использование в речевых ситуациях, в сочетании с активным усвоением лексики по специальности, является оптимальным решением для проведения занятий в неязыковом ВУЗе.

Литература

1. *Butzkamm Wolfgang*. Psycholinguistik des Fremdsprachenunterrichts. Natürliche Künstlichkeit: Von der Muttersprache zur Fremdsprache. Tübingen: Francke, 1989. – с.102 -108
2. *Carrol, John B.* "The Contribution of Psychological Theory and Educational Research to the Teaching of Foreign Language". In: Valdmann Hg., 1966. – с.93-106
3. *Götze, Lutz*. "Lebendiges Grammatiklernen. Anmerkungen zu einem modernen Grammatikunterricht". Fremdsprache Deutsch, 1993. – 9,2: с.4-9
4. *Kleineidam, Hartmut*. Fremdsprachengrammatik: Analysen und Positionen. Beiträge mit dem Schwerpunkt Französisch. Tübingen: Narr, 1986. – с. 52 – 58
5. *Krashen, Stephen D.* "Effective Second Language Acquisition: Insights from Research". The Second Language Classroom: Directon for the 1980s. Hg. James Alatis, Howard Altmann, Penelope Alatis. New York: Oxford University Press, 1981. – с. 97-109
6. *Storch, Günter*. Deutsch als Fremdsprache: eine Didaktik; theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung. München: Fink, 2001. – с.74-86
7. *Schmidt, Reiner*. "Linguistische Grammatik und pädagogische Grammatik. Grundsätzliche Überlegungen zur Erarbeitung einer Grammatik für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache". In: Ehnert/Piepho Hg., 1986. – с.226-237

Гресь А. А., Кисельова Т. В. Викладання граматики у технічному ВУЗі

Автори аналізують роль і доцільність викладання граматики у немовному вузі, розглядають основні критерії для презентації граматики і підтверджують необхідність її вивчення для коректного оволодіння мовою.

Ключові слова: *граматична структура, комунікативна компетенція, контекст, доцільність вивчення, мовні ситуації.*

Gres A. A., Kiseleva T. V. Teaching grammar at technical university

The authors analyze reasonability of teaching grammar at non linguistic university, consider the main criteria of grammar presentation and confirm the need to study it to speak correctly.

Key words: *grammar structure, communicative competence, context, reasonability of studying, role plays.*